P MANUAL DE INSTRUÇÕES
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
GB USER’S MANUAL
F GUIDE DE L’ UTILISATEUR

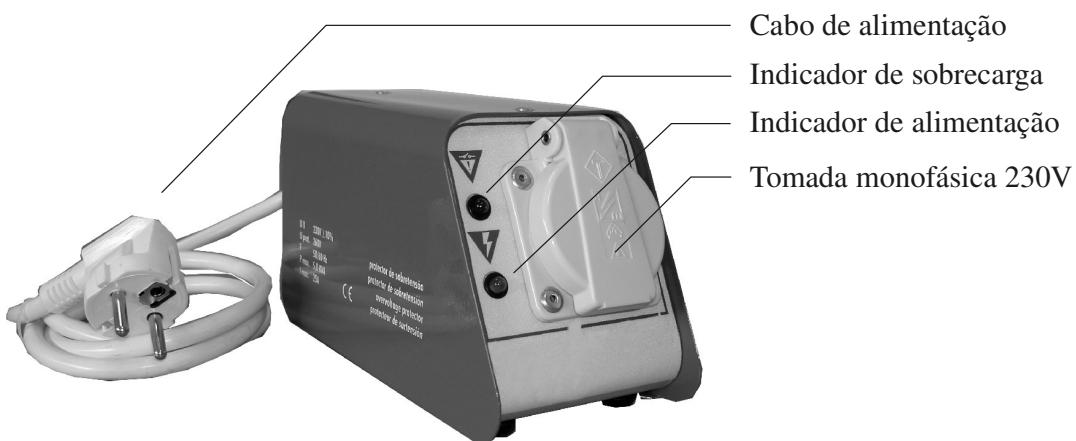
Protector de sobretensões
Protector de sobretensiones
Overvoltage protector
Protecteur de surtension

PFL10004093

1 - Descrição

Este dispositivo de protecção é recomendado para ligação de ferramentas eléctricas a moto-geradores.

Os moto-geradores são fontes de energia autónomos que, devido ao seu modo de utilização com eventuais cargas simultâneas, não permitem manter uma tensão de saída constante. Os aparelhos a eles ligados, se dispõem de controles electrónicos de velocidade, potência, corrente de soldadura, etc, estão sujeitos a estas oscilações de tensão que, em muitos casos, alcançam valores insuportáveis pelos ditos controles.

Com o objectivo de eliminar os riscos de avarias provocadas por estas oscilações este dispositivo intercala-se entre os geradores e os aparelhos cortando a alimentação quando esta ultrapassa valores superiores a 260 Volt e repondo-a quando este valor deixa de ser ultrapassado.

2 - Ligação à fonte de alimentação

Antes de ligar o seu aparelho, comprove que:

- O motogerador dispõe de dispositivo de protecção contra as sobre-intensidades e a sua potência é compatível com a potência máxima e a tensão de alimentação da sua ferramenta eléctrica (indicados na respectiva placa de características).
- A ligação monofásica com terra, deve efectuar-se sobre uma tomada adequada á intensidade máxima da ferramenta eléctrica.
- É indispensável estabelecer uma boa ligação á terra por meio do condutor verde/amarelo do cabo de alimentação, com o objectivo de evitar descargas devidas a contactos acidentais com objectos que estejam em contacto com a terra. A ligação de terra do cabo de alimentação deverá ser eficaz e nunca deverá ser cortada pelo dispositivo de protecção contra os choques eléctricos.

Se a ligação de terra não se realiza, existe um risco de choque eléctrico na carcaça do dispositivo.

- Ligue o cabo de alimentação da ferramenta eléctrica á tomada do protector de sobre-tensões. Aplicações mais comuns: Inverters para soldadura; rebarbadoras; berbequins; martelos eléctricos, etc.
- Ligue o cabo de alimentação do protector de sobretensões no grupo electrógeneo.
- O aparelho está pronto para iniciar o seu trabalho.

3. Características Técnicas

Tensão de alimentação	1 x 230V
Tensão de protecção	260V
Tensão limite	440V
Frequência	50/60 Hz
Potência máxima	5,8 Kva
Intensidade máxima	25A
Peso	1 Kg
Dimensões L x W x H (cm)	10 x 8 x 16

4. Manutenção

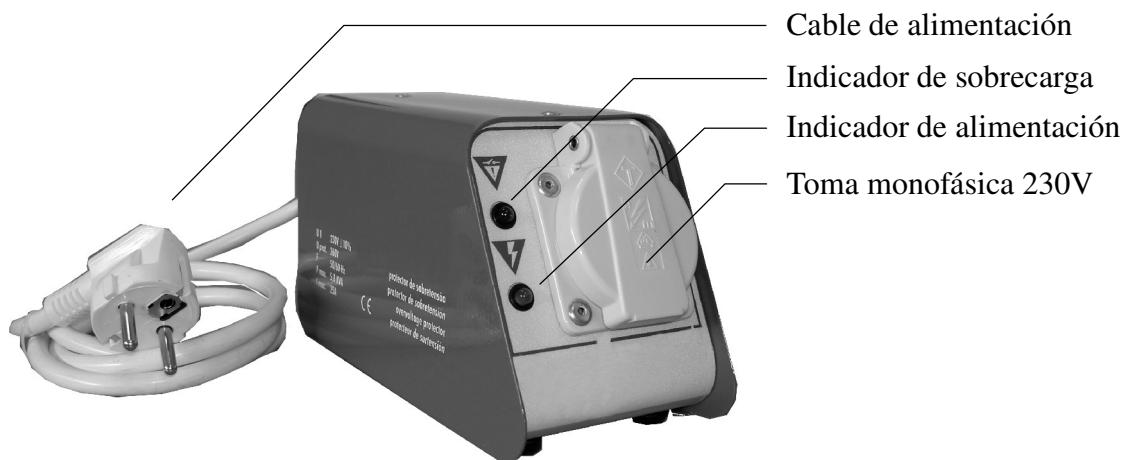
O dispositivo não deve nunca ser modificado excepto de acordo com indicações do fabricante.

Antes de qualquer intervenção ou reparação, deve assegurar-se que o dispositivo está desligado da rede eléctrica. As tensões internas são elevadas e perigosas.

- O corte por meio de um dispositivo de ligação fixo deve ser unipolar (fase e neutro). Deve indicar "OFF" e não pode entrar em serviço acidentalmente.

- Os serviços de manutenção ou reparação devem confiar-se apenas a pessoas qualificadas.

1 - Descripción

Este dispositivo de protección se recomienda para conexión de herramientas eléctricas a motogeneradores. Los motogeneradores son fuentes de energía independientes que, debido a su modo de utilización con varios cargas simultáneas, no permiten mantener una tensión de salida constante. Los aparatos a ellos conectados, si disponen de controles electrónicos de velocidad, potencia, corriente de soldadura, etc, son vulnerables a estas oscilaciones de tensión que, en numerosos casos alcanzan valores insoportables por los dichos controles. Con el objetivo de eliminar los riesgos de averías causadas por estas oscilaciones este dispositivo se intercala entre los generadores y los aparatos cortando la alimentación cuando ésta alcanza valores superiores a 260 Volt y reponiéndola cuando este valor baja hasta valores normales.

2 - Conexión a la fuente de alimentación

Antes de conectar su aparato, compruebe que:

- El motogenerador dispone de un dispositivo de protección contra sobre-intensidades y su potencia es compatible con la potencia máxima y tensión de alimentación de su herramienta eléctrica (indicados en la respectiva placa de características).
- La conexión monofásica con tierra, debe efectuarse sobre una toma adecuada a la intensidad máxima de la herramienta eléctrica.
- Es indispensable establecer una buena conexión en tierra por medio del conductor verde/amarillo del cable de alimentación, con el objetivo de evitar descargas debidas a contactos accidentales con objetos que estén en contacto con la tierra. La conexión de tierra al cable de alimentación deberá ser eficaz y nunca deberá ser cortada por el dispositivo de protección contra los choques eléctricos. Si la conexión de tierra no se realiza, existe un riesgo de choque eléctrico en la carcasa del dispositivo.

- Conecte el cable de alimentación de la herramienta eléctrica a la toma del protector de sobretensiones.
- Conecte el cable de alimentación del protector de sobretensiones en el grupo electrógeneo.
- El aparato está listo para iniciar su trabajo.

3. Características Técnicas

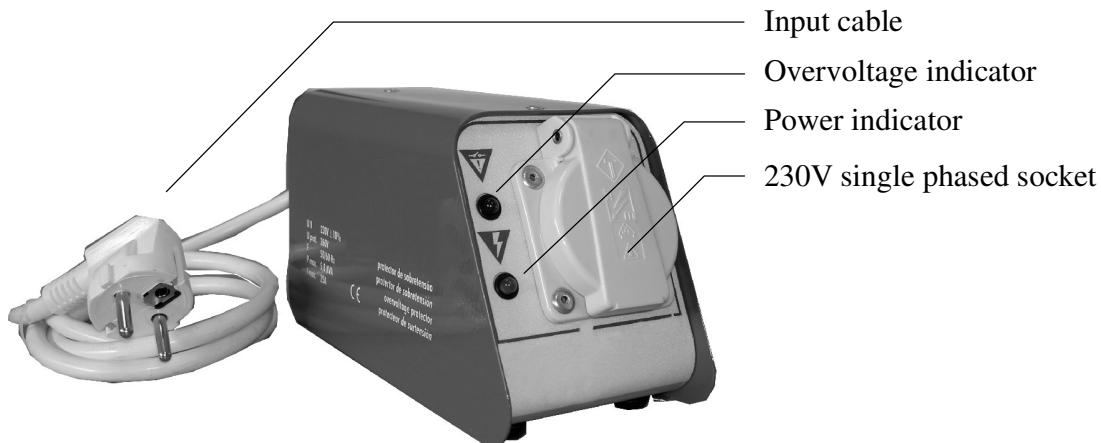
Tensión de alimentación	1 x 230 V
Tensión de protección	260 V
Tensión limite	440 V
Frecuencia	50/60 Hz
Potencia máxima	5,8 KVA
Intensidad máxima	25 A
Peso	1 Kg
Dimensiones L x W x H	10 x 8 x 16 cm

4. Mantenimiento

- El dispositivo no debe nunca modificarse excepto de acuerdo con indicaciones del fabricante.
- Antes de toda intervención interna o reparación, desconectar el equipo de la red. Las tensiones internas son elevadas y peligrosas.
- El corte por medio de un dispositivo de conexión fijo debe ser bipolar (fase y neutro). Debe indicar "OFF" e no puede entrar en servicio accidentalmente.
- Los trabajos de mantenimiento o reparación deben confiarse apenas a personas cualificadas.

1 - Description

This protection device is recommended for connection of electric tools to generators. Generators are autonomous power sources which do not allow a constant output voltage when simultaneous loads are connected. Devices connected to them, which dispose of speed, power, welding current or other controls, are subject to voltage oscillations which, in many cases, reach values that these controls do not support.

To eliminate risks of damage provoked by these oscillations this device is intercalated between generators and devices, cutting voltage output when values upper 260 Volt are exceeded and restabilising it when voltage output return to normal value.

2 - Connection to power source

Before connecting electric tools, verify that:

- Generator disposes of protective device against over charges and its power is compatible with maximum power and input voltage of your electrical tool (indicated in respective data sheet).
- Single phase earth connection, must be performed by means of a socket suitable to electrical tool maximum load.
- It is absolutely necessary to set a good earth connection with the green/yellow wire of the power cable. This will avoid discharges caused by accidental contacts with grounded pieces. If no earth connection has been set, a high risk of electric shock through the chassis of the unit, remains possible.

- Connect electrical tool to over voltage protector socket.
- Connect over voltage protector to generator.
- The electric tool is ready to start working.

3. Technical data

Input power	1 x 230 V
Protection voltage	260 V
Limit voltage	440 V
Frecuency	50/60 Hz
Maximum power	5,8 KVA
Maximum current	25 A
Weight	1 Kg
Dimensions L x W x H	10 x 8 x 16 cm

4. Maintenance

This equipment should not be modified in any way, except for changes covered by manufacturer's instructions. Before any repair work, device should be disconnected from mains. Internal voltages are high and dangerous.

-The cut by means of fixed protective device must be bipolar (phase and neutral). Must indicate "OFF" and cannot start functioning accidentally.

- Maintenance and repair jobs must be performed only by qualified staff.

1 - Description

Ce dispositif de protection est recommandé pour connecter des outils électriques aux générateurs. Générateurs sont sources de puissance qui peuvent avoir connectées plusieurs charges simultanées, ne permettant pas maintenir la voltage de sortie constante. Les appareils à eux connectés, si ont des contrôles électroniques de vitesse, puissance, courant de soudage, etc. sont sujets à ces oscillations de tension qui, sur nombreux cas, atteignent des valeurs insupportables par ces contrôles. Pour éliminer les risques de pannes provoquées par ces oscillations ce dispositif s'intercale entre les générateurs et les appareils en coupant l'alimentation quand la voltage dépasse valeurs supérieures à 260 Volt et en la restituant quand cette valeur retour aux valeurs normales.

2 – Connexion

Avant connecter les appareils aux générateurs, vérifier que :

- Le générateur dispose de dispositif de protection contre surcharges et sa puissance est suffisant pour alimenter l’outil électrique (indiqués dans la respective plaque de caractéristiques).

- La connexion monophasée , doit s'effectuer sur une prise appropriée á la puissance maxime de l'outil électrique.

- C'est indispensable d'établir une bonne connexion á terre au moyen du conducteur vert/jaune du câble d'alimentation. L’objectif est éviter des déchargements dues aux contacts accidentels avec objets connectés á terre. La connexion de terre du câble d'alimentation doit être efficace et jamais doit être coupée par le dispositif de protection contre les chocs électriques. Si la connexion de terre n’est pas faite, existe un risque de choc électrique dans la carcasse du dispositif.

- Connecter le câble d' alimentation de l'outil électrique á la prise du protecteur de surtension.

- Connecter le câble d' alimentation de l’inverprotek au générateur.

- L’outil est prêt pour travailler.

3. Caracteristiques techniques

Tension d' alimentation	1 x 230 V
Tension de protection	260 V
Tension limite	440 V
Fréquence	50/60 Hz
Puissance Max.	5,8 KVA
Courant Max.	25 A
Poids	1 Kg
Dimensions L x W x H	10 x 8 x 16 cm

4. Entretien

Le dispositif de doit jamais être modifié sans indications du fabricant.

Avant quelque intervention ou réparation, on doit s'assurer que le dispositif est débranché du réseau électrique. Les tensions internes sont élevées et dangereuses.

- Le coupage d'alimentation au moyen d'un dispositif de protection fixe doit être bipolaire (phase et neutre). Il doit indiquer "OFF" et ne peut pas entrer en service accidentellement.
- Les travaux d'entretien ou de réparation doivent se confier seulement à des personnes qualifiées.